

GoldenPass Panoramic Montreux - Gstaad - Zweisimmen



Vivez la nature confortablement installé

Comme au cinéma mais grandeur nature, découvrez les magnifiques paysages entre Montreux et l'Oberland bernois qui défilent comme sur grand écran grâce aux baies vitrées panoramiques.

Une expérience unique et fascinante à bord du GoldenPass Panoramic.

Informations et réservations
 Rail Center GoldenPass (8^h - 18^h)
 Tél. +41 21 989 81 90
 www.goldenpass.ch | info@goldenpass.ch

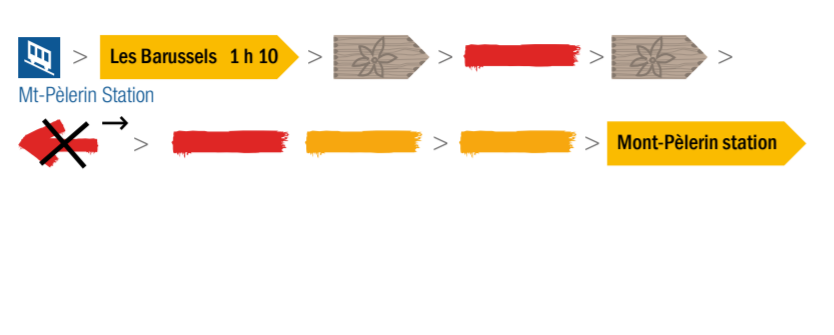
1 | MT-PÉLERIN – PLEIN CIEL – MT-PÉLERIN

9.5 km 2:50 04 – 10

A 1'080 m, le Mont-Pélerin est un superbe belvédère qui offre un panorama époustouflant sur l'ensemble du bassin lémanique.

Auf einer Höhe von 1'080 m, bietet der Mont-Pélerin eine hervorragende Sicht und einen spektakulären Blick auf den Genfersee.

At an altitude of 1'080 m, Mont-Pélerin mountain is a great panoramic viewpoint overlooking Lake Geneva region.



→ Depuis Vevey, funiculaire jusqu'au Mont-Pélerin. De là, suivre les panneaux pédestres en direction du Mont-Pélerin puis les marquages sur les arbres.

→ Von Vevey mit der Drahtseilbahn bis zum Drahtseilbahn. Von dort aus, folgen Sie dem Gelben Wegweiser in Richtung Mont-Pélerin und dann den Markierungen den Bäumen entlang.

→ From Vevey, funicular ride to Mont-Pélerin. From Mont-Pélerin funicular station, follow the yellow signs to Mont-Pélerin and then the painting on the trees.

← En funiculaire.
 ☒ «Châtel-St-Denis» 1:25'000, disponible aux différents points «i».

← Mit der Drahtseilbahn.
 ☒ „Châtel-St-Denis“ 1:25'000, erhältlich in den Informationsbüros.

← By funicular.
 ☒ "Châtel-St-Denis" 1:25'000, available at the information offices.

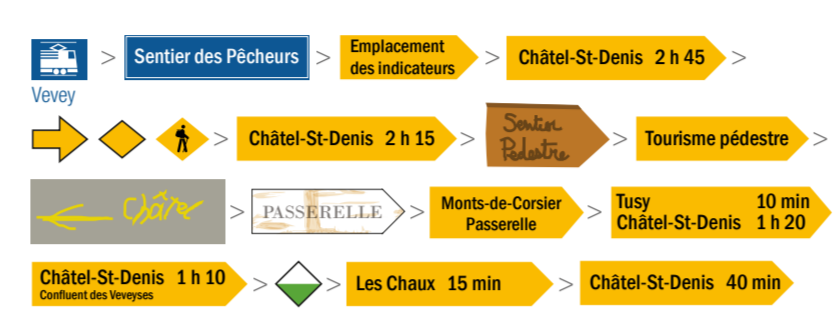
2 | VEVEY – CHÂTEL-ST-DENIS

10.6 km 4:00 04 – 10

Cette promenade le long de la Veveysse est un déplacement total. En partant du centre ville de Vevey, le tracé conduit à Châtel-St-Denis à travers une nature des plus bucoliques, traversant pont, passerelles et forêts enchantées.

Der Spaziergang entlang der Veveysse ist eine lohnende Abwechslung. Vom Stadtzentrum Vevey aus geht es nach Châtel-St-Denis durch eine idyllische Landschaft, über römische Brücken und durch zauberhafte Wälder.

This walk through the Veveysse district involves a complete change of countryside. Leaving the centre of Vevey, the route leads to Châtel-St-Denis through some natural scenery at its most bucolic, crossing Roman bridges and enchanting forests.



→ A pieds depuis la gare de Vevey.
 ← En Bus «Châtel-St-Denis – Vevey».
 ☒ «Châtel-St-Denis» 1:25'000, disponible aux différents points «i».

→ Zu Fuss vom Bahnhof Vevey.
 ← Mit dem Bus „Châtel-St-Denis – Vevey“.
 ☒ „Châtel-St-Denis“ 1:25'000, erhältlich in den Informationsbüros.

→ On foot from Vevey train station.
 ← By bus "Châtel-St-Denis – Vevey".
 ☒ "Châtel-St-Denis" 1:25'000, available at the information offices.

3 | LES PLEIÂDES – LES TENASSES – LALLY

4.8 km 1:45 05 – 10

Promenade en altitude avec découverte du marais «Les Tenasses» et de ses plantes carnivores grâce à un sentier didactique. Fin de la balade à la gare de Lally.

Schöne Wanderung, die sich im Kreis schliesst, in der Höhe der Region „Les Pleiâdes“. Entdecken Sie die Sümpfe „Les Tenasses“ und die fleischfressenden Pflanzen.
 Ende der Wanderung in Lally Bahnhof.

Nice hike loop in the Pleiades region. Discovery of the Les Tenasses swamp and its carnivorous plants. End of the hike at Lally train station.



• En mai, possibilité d'observer les champs de narcisses en fleur
 → En voiture, parking «Les Motalles» aux Pleiâdes. En train depuis Vevey gare, arrêt «Les Pleiâdes». Depuis la gare des Pleiâdes, traverser les voies, descendre sur la droite et monter le sentier sur la colline à gauche (pas d'indication). Descendre env. 30 min pour rejoindre le Restaurant «La Châ» et suivre les balisages.

• Im Mai gibt's eine Gelegenheit, um die Felder der Narzissen in voller Blüte zu sehen.
 → Mit dem Auto bis „Les Pleiâdes“, Parkplatz „Les Motalles“. Vom Bahnhof „Les Pleiâdes“ überqueren Sie die Bahngleise und gehen rechts hinunter. Gehen Sie den Hügel auf der linken Seite hinab, ca. 30 Min bis zum Restaurant „La Châ“. Von dort aus, folgen Sie dem Wegweiser.

• In May, opportunity to see beautiful narcissus fields.
 → By car, from Vevey, follow Blonay and Les Pleiâdes, park at Les Motalles. By train, from Vevey train station to Les Pleiâdes. From Les Pleiâdes train station, cross the track and go on the road. Then, walk up to the hill on the left side (no signs). Walk down around 30 min to reach the "la Châ" restaurant. Then follow the marking.

← En train depuis la gare de Lally à Vevey.
 ☒ «Les Hauts de Montreux» 1:25'000, disponible aux différents points «i».

← Mit dem Zug von Lally bis nach Vevey.
 ☒ „Hauts de Montreux“ 1:25'000, erhältlich in den Informationsbüros.

← By train, from Lally to Vevey.
 ☒ "Les Hauts de Montreux" 1:25'000, available at the information offices.

4 | SONLOUP – LES AVANTS

4.3 km 1:35 04 – 10

Une fois hissé par la mécanique plus que centenaire du funiculaire Les Avants-Sonloup, le sentier s'enfonce dans la forêt, à flanc de montagne. A mi-parcours, admirez depuis ce belvédère naturel la vue plongeante sur Montreux et le lac Léman, avant d'entamer la descente en direction des Avants à travers les pâturages.

Nachdem man dank der mehr als hundertjährigen Mechanik der Seilbahn Les Avants-Sonloup oben angekommen ist, verläuft der Weg an der Bergflanke entlang direkt in den Wald. Auf halbem Weg hat man von einem natürlichen Aussichtspunkt eine herrliche Sicht auf Montreux und den Genfersee, bevor man auf dem Weg hinunter in Richtung Avants grüne Weidflächen durchquert.

Once you have been hauled up by the over one-hundred-years-old mechanism of the Les Avants-Sonloup funicular railway, the path enters the forest on the mountainside. Half-way along, you will be able to marvel at the view sweeping down over Montreux and Lake Geneva from this natural panoramic viewpoint, before starting your descent through the meadows towards Les Avants.



→ En voiture jusqu'à la gare des Avants.
 ← Funiculaire «Les Avants-Sonloup».
 ☒ «Les Hauts de Montreux» 1:25'000, disponible aux différents points «i».

→ Mit dem Auto bis zum Les Avants Bahnhof.
 ← Drahtseilbahn „Les Avants-Sonloup“.
 ☒ „Les Hauts de Montreux“ 1:25'000, erhältlich in den Informationsbüros.

→ By car to the train station of Les Avants.
 ← Funicular "Les Avants-Sonloup".
 ☒ "Les Hauts de Montreux" 1:25'000, available at the information offices.

PICTOGRAMMES PIKTOGRAMME PICTOGRAMS

🏠 Hébergement	🍽️ Restaurant	👁️ Point de vue	🌳 Coin pique-nique	🌿 Réserve naturelle	🏖️ Plage	🏊 Piscine	🛀 Piscine couverte	🪂 Parapente	🧗 Escalade	🚲 Pistes cyclables	🛹 Rollers	🚆 Train touristique	🏌️ Golf de Lavaux	☀️ Activité	➡️ Accès	↩️ Retour	🗺️ Carte	⌚ Durée	📏 Distance	🕒 Période	⚔️ Difficile	👤 Moyen	➡️ Facile	
Unterkunft	Restaurant	Aussichtspunkt	Pic-Nic Platz	Naturschutzgebiet	Strand	Schwimmbad	Hallenbad	Gleitschirmfliegen	Klettern	Radwege	Inline Skates	Touristenzug	Golf von Lavaux	Aktivitäten	Zugang	Rückweg	Plan	Dauer	Distanz	Periode	Schwierig	Mittel	Leicht	
Accommodation	Restaurant	View-point	Pic-Nic	Nature reserve	Beach	Outdoor pool	Indoor pool	Paragliding	Climbing	Cycle facilities	Roller skates	Touristic train	Golf of Lavaux	Activities	Access	Return	Map	Duration	Distance	Period	Hard	Medium	Easy	

Lors d'intersections, suivre les panneaux indiqués.
 An der Kreuzung folgen Sie den Wegweisern.
 At the intersections, follow the specified signs.

--- Lignes GoldenPass goldenpass

🚲 Vélo Fahrrad Bike
 🛹 Roller Inline Roller

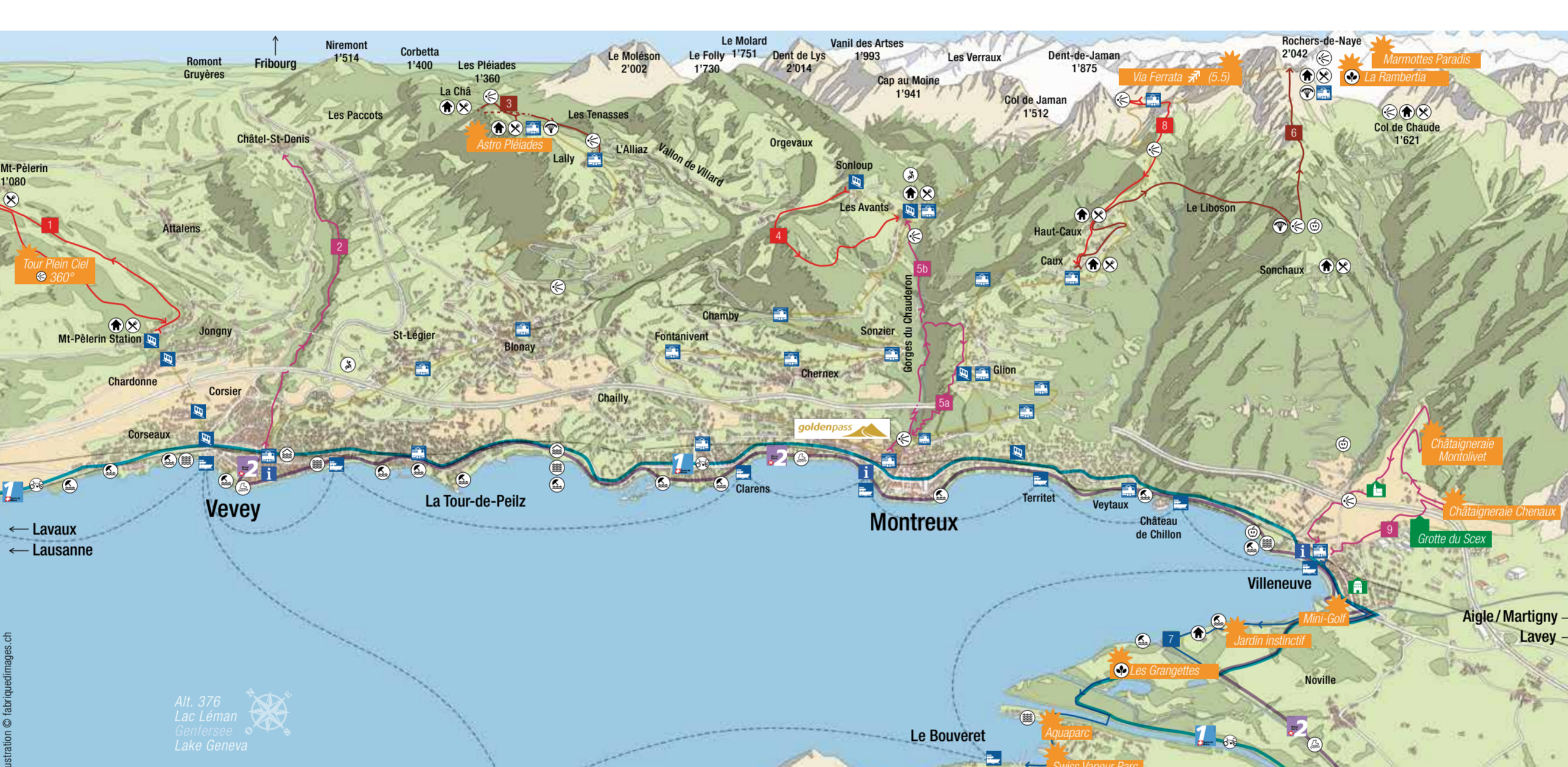


Illustration © fotografimagies.ch

Alt. 376
 Lac Léman
 Genfersee
 Lake Geneva

9 | VILLENEUVE - « AU ROYAUME DES CHÂTAIGNIERS »

a) 4 km 2:00 b) 7 km 3:00 01 – 12

Agréable balade au travers des vignes de Villeneuve, en passant par une grotte paléolithique, les châtaigneraies de Chenaux et de Montlivet, une jolie chapelle et de nombreux points de vue...

Ein angenehmer Spaziergang durch die Weinberge von Villeneuve, vorbei an einer altsteinzeitlichen Höhle, Kastanienbäume von Chenaux und Montlivet, einer schönen Kapelle und vielen Aussichtspunkten...

Nice hike through the Villeneuve vineyards, passing by a paleolithic cave, chestnut trees of Chenaux and Montlivet a cute church and many view-points...



→ En bus ligne 201, arrêt Villeneuve. En train, gare Villeneuve. En voiture, parking près de la gare de Villeneuve. En bateau selon la saison. Départ depuis le passage sous-voie de la gare.
 ☒ Plan régional de Villeneuve, disponible aux différents points «i».

→ Mit dem Bus, Linie 201, Halt Villeneuve. Mit dem Zug, Bahnhof Villeneuve. Mit dem Auto, Parking in der Nähe des Bahnhofs in Villeneuve. Mit dem Schiff, je nach Saison. Beginnen Sie bei der Bahnunterführung.

→ Bus no 201, to Villeneuve. By train to Villeneuve. By car, parking next to the train station. By boat depending the season. From the train station, to start the hike, go to the underground tunnel.
 ☒ Villeneuve regional map, available at the information offices.

5a | MONTREUX – GLION – MONTREUX

5b | MONTREUX – LES AVANTS

6a 5.4 km 2:30 04 – 10 6b 5.4 km 3:00 04 – 10

Un sentier ombragé avec de nombreux escaliers vous emmène le long de spectaculaires gorges dans un cadre naturel et sauvage.

Natürliche und wilde Umgebung mit spektakulären Schluchten, nicht weit entfernt von Montreux.

A shaded path winds along spectacular gorges in a wild natural setting. An exotic hike a few steps away from Montreux city centre.



→ Depuis la gare de Montreux, aller sur le quai 8 et monter les escaliers qui mènent sur la «Rue de la Gare».

← Train GoldenPass «Les Avants-Montreux». Aussi possible en funiculaire ou en train à crémaillère depuis Glion.

☒ «Les Hauts de Montreux» 1:25'000, disponible aux différents points «i».

→ Hinter dem Bahnhof Montreux auf der Strasse „Rue de la Gare“ befindet sich der Wanderwegweiser.

← Golden Pass Zug von Les Avants nach Montreux. Auch möglich mit der Drahtseilbahn oder Zahnradbahn ab Glion.

☒ „Les Hauts de Montreux“ 1:25'000, erhältlich in den Informationsbüros.

→ From Montreux train station, go on platform 8 and climb the concrete stairs to "Rue de la Gare".

← Golden Pass train from Les Avants to Montreux. Also possible by funicular or cogwheel train from Glion.

☒ "Les Hauts de Montreux" 1:25'000, available at the information offices.

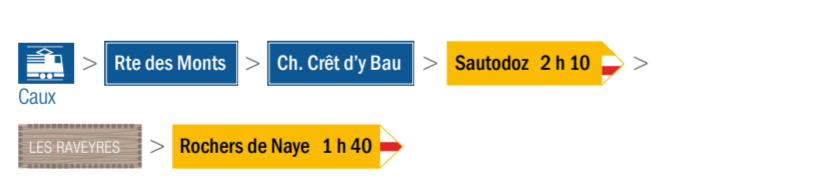
6 | CAUX – LES ROCHERS-DE-NAYE

8 km 3:00 06 – 10

Sentier de montagne qui vous emmène à plus de 2'000 mètres d'altitude! Au sommet, point de vue qui offre un panorama grandiose.

Entdecken Sie einen Bergpfad, der Sie auf den höchsten Gipfel der Region, auf über 2.000 m bringt. Vom Gipfel aus haben Sie eine grandiose Aussicht.

A mountain trail leads to the summit of Rochers-de-Naye mountain, culminating at 2000 metres above Montreux. At the top, a view that offers spectacular panorama.



↑ Yourtes mongoles ou dortoirs (Réservation GoldenPass Services T. 0900 245 245 ou +41 840 245 245, goldenpass.ch).

→ Train à crémaillère gare de Montreux, arrêt à Caux. Départ derrière la gare de Caux, route bétonnée.

← Train à crémaillère, depuis les Rochers-de-Naye (dép. chaque x:46 min).

☒ «Les Hauts de Montreux» 1:25'000, disponible aux différents points «i».

↑ Möglichkeit in mongolischen Jurten oder Schlafsälen zu übernachten. (Buchung GoldenPass Services T. 0900 245 245 oder +41 840 245 245).

→ Zahnradbahn von Montreux Bahnhof, Haltestelle Caux. Der Anfang der Wanderung befindet sich hinter dem Bahnhof auf der Hauptstrasse.

← Zahnradbahn vom Gipfel des Rochers-de-Naye (Abfahrt um x:46 Min).

☒ „Les Hauts de Montreux“ 1:25'000, erhältlich in den Informationsbüros.

↑ Yurts or dormitory. (Booking through GoldenPass Services T. 0900 245 245 or +41 840 245 245, goldenpass.ch).

→ By cogwheel train from Montreux train station, stop at Caux station. Departure behind the Caux train station on the concrete street.

← By cogwheel train from summit of Rochers-de-Naye (dep. every x:46 min).

☒ "Les Hauts de Montreux" 1:25'000, available at the information offices.

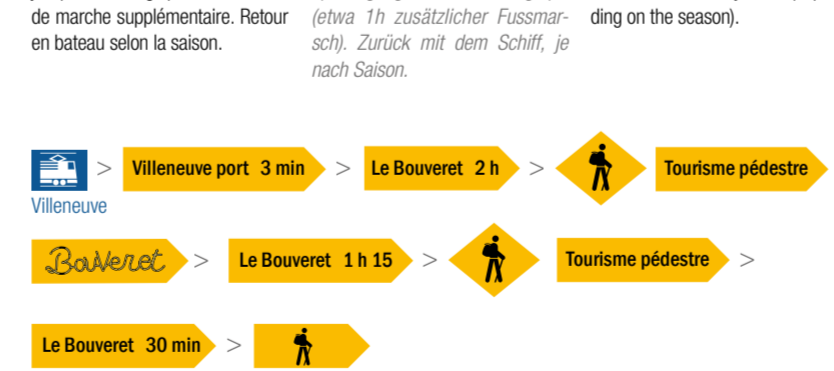
7 | VILLENEUVE – GRANGETTES – LE BOUVERET

8.5 km 2:00 01 – 12

Admirez la nature presque vierge de toute intervention humaine et contemplez les richesses floristiques et faunistiques de cette zone humide d'importance nationale.

Bewundern Sie die unberührte Natur und betrachten Sie den Reichtum der Flora und Fauna dieser Naturschutzzone, welche von nationaler Bedeutung ist.

Discover the untouched nature and admire the rich flora and fauna of this wetland, part of a national reserve.



→ Visites d'observation possibles sur demande (F, GB, D), Fondation des Grangettes, Villeneuve T. +41 21 968 10 25.

→ En voiture, jusqu'à la gare. En bus, ligne 201 jusqu'au terminus Villeneuve. En train, jusqu'à la gare de Villeneuve.

☒ Plan régional disponible aux différents points «i».

→ Geführter Rundgang auf Anfrage möglich (F, GB, D), Fondation des Grangettes, Villeneuve T. +41 21 968 10 25.

→ Mit dem Auto bis zum Bahnhof. Mit dem Bus Linie 201 bis zur Endstation Villeneuve. Mit der Bahn bis zum Bahnhof Villeneuve.

☒ Regionalkarte kostenlos erhältlich in den Informationsbüros.

→ On request, visits with bird specialists (F, GB, D), Fondation des Grangettes, Villeneuve T. +41 21 968 10 25.

→ By car, parking to the train station. By bus n° 201, stop "Villeneuve". By train to Villeneuve.

☒ Regional map, available at the information offices.

8 | CHEMIN PANORAMIQUE

4.2 km 2:00 04 – 10

Au départ de la station de Jaman, cette descente panoramique est fabuleuse. Ici, le bassin lémanique offre ses plus beaux trésors à mesure que le sentier traverse forêts et pâturages, avec un coup d'œil toujours inégalable sur la Riviera vaudoise.

Gleich beim Bahnhof Jaman beginnt dieser traumhaft schöne Panorama-Abweg. Hier bietet der Genfersee bei jedem Schritt seine schönsten Schätze dem Auge dar, während der Weg Wälder und Wiesen durchquert – immer mit einer unvergleichlichen Aussicht auf die Waadtler Riviera.

Starting from Jaman station, this scenic descent is fabulous. Here, the Lake Geneva offers its most beautiful treasures, while the path goes through forests and meadows, with an unrivalled view of the Vaud Riviera.



→ Train à crémaillère gare de Montreux, arrêt à Jaman.
 ← Train à crémaillère gare de Caux.
 ☒ «Les Hauts de Montreux» 1:25'000, disponible aux différents points «i».

→ Zahnradbahn von Montreux Bahnhof, Haltestelle Jaman.
 ← Zahnradbahn von Caux Bahnhof.
 ☒ „Les Hauts de Montreux“ 1:25'000, erhältlich in den Informationsbüros.

→ By cogwheel train from Montreux train station, stop at Jaman station.
 ← By cogwheel train from Caux train station.
 ☒ "Les Hauts de Montreux" 1:25'000, available at the information offices.

MONTREUX RIVIERA pure inspiration

Montreux Vevey Lavaux montreuxriviera.com

Randonnées Wanderungen Walks



Montreux Riviera pure inspiration

REGION DU LÉMAN

Switzerland

Qualität

MONTREUX-VEVEY TOURISME, Rue du Théâtre 5, Case postale 251, CH-1820 Montreux 2
 T. +41 848 86 84 84, F. +41 21 962 84 86, montreuxriviera.com, info@montreuxriviera.com

21.14 Coverture © Christoph Sonderegger

RANDONNÉES

WANDERUNGEN WALKS

Le parcours viticole serpente à travers le prestigieux vignoble en terrasses de Lavaux, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Façonné au fil des siècles par l'humain, la région et ses villages traditionnels offrent un panorama d'exception.

Die Weinstrasse führt durch die berühmten Weinterrassen von Lavaux, welche dem UNESCO-Welterbe angehören. Durch die Zeit und

die Menschen wurden Landschaft und Dörfer geformt und zeugen heute noch von einer aussergewöhnlichen Schönheit.

This trail winds through the prestigious Lavaux vineyard terraces, a UNESCO World Heritage Site. Fashioned over the centuries by human hands, the region and its typical villages offer an exceptional panorama.

PICTOGRAMMES PIKTOGRAMME PICTOGRAMS

	Information, signalétique touristique	Tourismus Hinweisschilder	Tourist signs
	Parcours viticole	Weinbergpfade	Vineyard path
	Balisage intermédiaire	Zwischenmarkierung	Direction to follow
	Grande traversée (Lausanne-Château de Chillon)	Weitwanderweg (Lausanne-Schloss Chillon)	Long-distance path (Lausanne-Chillon Castle)
	Hébergement	Unterkunft	Accommodation
	Restaurant	Restaurant	Restaurant
	Point de vue	Aussichtspunkt	View-point
	Coin pique-nique	Picknickplatz	Pic-Nic spot
	Plage	Strand	Beach
	Piscine	Schwimmbad	Outdoor pool
	Piscine couverte	Hallenbad	Indoor pool
	Pistes cyclables	Radwege	Bike paths
	Golf de Lavaux	Golf von Lavaux	Lavaux Golf
	Monument	Denkmal	Monuments
	Durée	Dauer	Duration
	Distance	Distanz	Distance

VIGNOBLE

WEINBERG VINEYARDS



Les chemins viticoles : une impression de marcher entre ciel et terre à travers les terrasses du vignoble. De Lausanne Ouchy au Château de Chillon, différents itinéraires sont proposés sous forme de boucles qui surplombent le lac à travers vignes et villages préservés. Le long des sentiers, des panneaux expliquent aux promeneurs les mystères de la vigne et du vin. Des balades inoubliables à faire en toutes saisons.

Die Rundgänge dieser einzigartigen Weinbergpfade führen Sie während jeder Jahreszeit durch die geheimnisvollen Rebberge, zu typischen Winzerdörfern, über steile Hänge bis hinab zum See. Die

Psade erstrecken sich von Lausanne Ouchy bis zum Schloss Chillon. Informationstafeln klären die Wanderer über die Geheimnisse der verschiedenen Rebsorten und deren Eigenschaften auf.

The paths through the vineyards give the impression of hanging between heaven and earth. Between Lausanne Ouchy and the Château de Chillon there are various routes overlooking the lake leading through vineyards and carefully preserved villages. Along these paths, which offer unforgettable walks in all seasons, the walker will find signs with information about the vineyards and their wines.

LAVAU, PATRIMOINE MONDIAL

WELTERBE WORLD HERITAGE

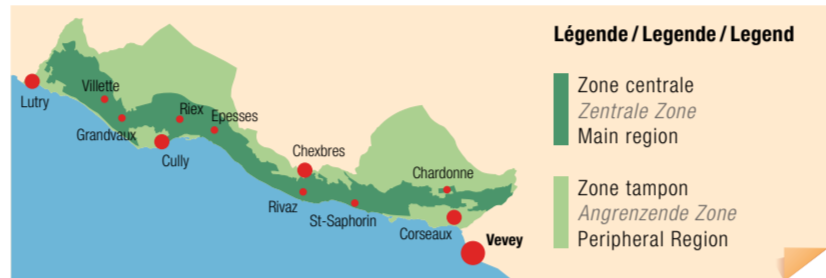


Au XI^e siècle déjà, des moines cultivaient ici la vigne sur d'étroites terrasses soutenues par des murs en pierre. Depuis, des générations de vignerons respectueux des traditions ont entretenu et façonné cette exceptionnelle mosaïque qui, sur quelque 40 km, couvre les pentes qui s'étendent le long du Léman. Ce paysage culturel constitue l'un des plus grands vignobles de Suisse et intègre 14 villages bien préservés. Il montre de manière éclatante son évolution et son développement sur près de 1000 ans, grâce à une interaction équilibrée entre les habitants et leur environnement.

Bereits im 11. Jahrhundert kultivierten Mönche an den steilen Abhängen am Genfersee ihre Weinreben. Generationen von Bauern haben hier die einzigartige Terrassenlandschaft gestaltet, welche sich 40 Kilometer dem See entlang erstreckt, und

sonit eine der grössten zusammenhängenden Weinbauregionen der Schweiz bildet. Mit ihren 14 Dörfern und kleinen Städten widerspiegelt Lavaux auf eindrückliche Art die intensive Nutzung der Weinrebe sowie die Entwicklung einer lebendigen Kulturlandschaft, welche die Kontinuität und die Entwicklung spezifischer kultureller Traditionen erkennen lassen.

In the 11th century already, monks were growing grapes on the slopes above Lake Geneva. Since then, generations of winegrowers applied and developed longstanding cultural traditions. Today, this still thriving cultural landscape covers 40 km along the lake shore and includes 14 villages and small towns. Through the well preserved landscape and buildings, it demonstrates its evolution over almost a millennia. It is therefore an outstanding example of a centuries-long interaction between people and their environment, developed to optimise local resources so as to produce a highly valued wine.



GUIDES DU PATRIMOINE DE LAVAU

REISELEITER IN LAVAU GUIDES OF LAVAU

Découvrir la région accompagné d'un guide? Tous issus de formation reconnue comme celle de guide du Patrimoine ou accompagnateur en montagne, les guides du patrimoine de Lavaux ont pu recevoir un complément spécifique à la région et à son inscription à l'Unesco. Forts de ces connaissances, ils proposent des programmes de découverte de la région, vous permettant de découvrir le vignoble sous ses multiples facettes, en passant dans une cave pour une dégustation, naturellement.

Wollen Sie die Region in Begleitung eines Führers entdecken? Die Führer des Kulturerbes Lavaux verfügen alle über eine anerkannte Ausbildung, wie die des Kultur- oder Bergführers. Dazu kommt eine spezifische Ausbildung über die Region und deren



Aufnahme in das UNESCO-Welterbe. Dank diesem Wissen bieten sie Programme zur Entdeckung der Region. Dies erlaubt Ihnen, das Weinbaugelände in all seinen Facetten zu erkunden. Selbstverständlich gehört eine Degustation in einem Weinkeller dazu.

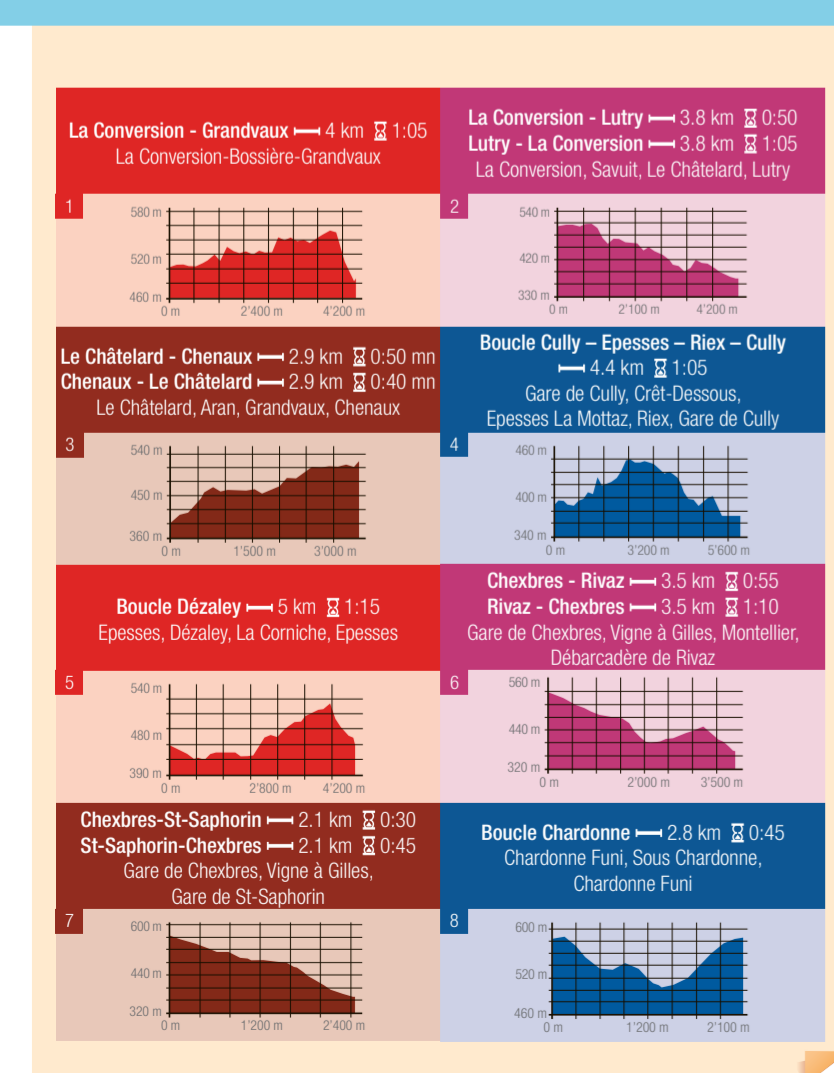
Would you like to discover the region accompanied by a guide? Lavaux heritage guides have all received recognised training, such as that of Heritage guide or mountain guide, and have been able to benefit from additional training focusing on the region and its listing as a UNESCO World Heritage site. Armed with this knowledge, they propose a series of programmes to discover the region allowing you to explore the vineyards in all their diversity while naturally paying a visit to a wine cellar for a wine tasting.

Contact
Association Lavaux Patrimoine mondial
Sentier des Vinsches 1
1096 Grandvaux
T. +41 21 946 15 74
info@lavaux-unesco.ch
lavaux-unesco.ch



MONTREUX RIVIERA

Montreux Vevey Lavaux
montreuxriviera.com



MONUMENTS & CURIOSITÉS

DENKMÄLER & KURIOSITÄTEN MONUMENTS & CURIOSITIES

1. BOURG MÉDIÉVAL, LUTRY

Le bourg médiéval de Lutry avec son château, ses anciennes maisons et ses remparts.

Der mittelalterliche Stadtkern von Lutry mit seinem Schloss, den alten Häusern und seiner Stadtmauer.

The medieval town of Lutry, with its castle, ancient houses and ramparts.

2. MENHIRS, LUTRY

Des menhirs, datant d'environ 4000 ans avant J.-C., découverts à Lutry en 1984.

Die 1984 in Lutry entdeckten Menhire aus der Zeit um 4000 v. Chr.

Some menhirs, dating back to around 4000 BC, discovered in Lutry in 1984.

3. VESTIGE ROMAIN, SAVUIT

L'ancienne balance romaine à Savuit est la dernière de ce genre en Suisse.

Die römische Waage in Savuit ist die letzte ihrer Art in der ganzen Schweiz.

The ancient Roman scales in Savuit are the last of their kind in Switzerland.



4. EGLISE, VILLETTE

L'église de Villette (XII^e siècle) arbore une particularité unique. Son clocher octogonal de pierre dont la flèche dépasse la hauteur de la tour, est totalement inhabituel dans le Canton de Vaud.

Der achteckige, steinerne Kirchturm mit seiner überlangen Spitze (12. Jahrhundert) gilt im Kanton Waadt als Besonderheit.

The octagonal stone steeple whose spire is higher than the tower (12th century) is very unusual in this region.

5. EGLISE, GRANDVAUX

Sur la place du village, le clocher carré de style roman de l'ancienne église est classé monument historique. Le temple actuel fut construit en 1636 et restauré en 1989. Ses magnifiques vitraux sont l'œuvre du verrier, peintre et illustrateur Bodjol (1919-).

Auf dem Dorfplatz steht ein quadratischer Turm im romanischem Stil, der zur ehemaligen Kirche gehörte und nun unter Denkmal-schutz steht. Die heutige Kirche, 1636 erbaut und 1989 restauriert, beherbergt die großartigen Glasfenster des Glaskünstlers Bodjol (1919-).

The square tower in Roman style of the ancient church, is listed as a historic monument. The current church was built in 1636 and renovated in 1989. Its magnificent stained glass windows created by the glassmaker and painter Bodjol (1919-) should not be missed.

6. MAISON DU BAILLI, GRANDVAUX

Maison du bailli Maillardoz (1594), rue St-Georges 11, Grandvaux. Classé monument historique, son immense toit caractéristique avec ses deux piques est remarquable.

Haus des Landvogts Maillardoz (1594), rue St-Georges 11, Grandvaux. Dieses unter Denkmalschutz stehende Haus, hat ein ausladendes Dach, dass von zwei Lanzen überragt wird.

Baillif Maillardoz house (1594), rue St-Georges 11, Grandvaux. Flanking the shady lanes of this village, several old dwellings have been preserved, particularly the Maillardoz house whose huge roof with its two pikes is remarkable.

7. CORTO MALTESE, GRANDVAUX

Une place du village porte le nom du célèbre dessinateur et scénariste de BD Hugo Pratt (1927-1995) qui a habité plus de 10 ans sur les hauts de la commune. Une statue de son héros Corto Maltese y a été érigée.

Ein Platz des Dorfes trägt den Namen des berühmten „Comics-“ und Drehbuchautors Hugo Pratt (1927-1995), der mehr als 10 Jahre in der Gemeinde lebte. Zu seinem Gedenken wurde auf diesem Platz eine Statue von seinem Helden „Corto Maltese“ errichtet.

One of the village's square is named „Hugo Pratt Square“. This famous Swiss cartoonist and screenwriter (1927-1995) lived in Grandvaux during 10 years. Statue of his hero Corto Maltese has been created here in his honor.

8. CULLY

Obélisque Davel et Arbre de la Liberté de 1798.

Obelisk Davel und der Freiheitsbaum aus dem Jahre 1798.

Davel obelisk and Tree of Freedom from 1798.

9. TOUR-DE-GOURZE

La Tour de Gourze, une tour de garde du XII^e siècle, qui offre un panorama exceptionnel sur le bassin lémanique et la campagne vaudoise jusqu'au Jura.

Der Turm von Gourze, ein Wachturm aus dem 12. Jahrhundert, Atemberaubendes Panorama auf den Genfersee bis hin zum Jura.

The Tower of Gourze, a defence tower of the XIIth century, from offers an exceptional panorama over Lake Geneva and the Vaud countryside as far as the Jura.

10. CHAPELLE, RIEUX

La chapelle St-Théodule, construite en 1430.

Die Kapelle St-Théodule wurde im Jahre 1430 erbaut.

The Chapel of St-Théodule, built in 1430.



11. EPESSES

Vers 11h ne manquez pas de passer par la place du village et de vous arrêter au banc des blagueurs! (mars-octobre, les lundis)

Machen Sie um 11 Uhr einen Umweg über den Dorfplatz und schalten Sie bei der Sitzbank der Witzbolde eine Pause ein! (jeden Montag, März-Oktober)

At about 11:00, make sure you go to the village square and stop at the jokers' bench! (March-October, on Mondays)

12. TOUR-DE-MARSENS

La Tour de Marsens est l'une des premières tours de pierre construites en Pays de Vaud au XII^e siècle. Elle servait de poste de défense et d'observation ainsi que de refuge aux moines travaillant dans les vignes.

Der Turm von Marsens ist einer der ersten Steintürme, die im 12. Jahrhundert im Waadtland errichtet wurden. Der Wachtposten diente der Verteidigung und bot den in den Weinbergen arbeitenden Mönchen Zuflucht.

The Tower of Marsens is one of the first stone towers built in Vaud countryside during the XIIth century. It served as a defence post and lookout point, as well as a shelter for the monks working in the vineyards.

13. LAVAU VINORAMA, RIVAZ

Découvrez le vignoble de Lavaux et ses vins dans ce centre de dégustation contemporain. Projection d'un film aux images saisissantes.

Entdecken Sie Lavaux's Weinberge, seine Weine und erleben Sie die Magie eines Films mit atemberaubenden Bildern.

Discover the wines and vineyards of Lavaux in this contemporary place and feel the magic of breath-taking sights in a beautiful film.

14. CONSERVATOIRE MONDIAL DU CHASSELAS, RIVAZ

Conservatoire mondial du Chasselas. Large éventail des différentes variétés de Chasselas existantes de par le monde.

Chasselas-Konservatorium. Grosse Auswahl an verschiedenen, auf der Welt existierenden, Chasselas Varietäten.

World Conservatory of Chasselas. Large range of different Chasselas varieties from all over the world.

15. MAISON WYTTENBACH, CHEXBRES

La Maison Wyttenschbach date du XVIII^e siècle et est devenue au XIX^e siècle la demeure d'une famille patricienne bernoise, les «Wyttenschbach».

Das Wyttenschbach-Haus wurde im 18. Jahrhundert erbaut und ging im 19. Jahrhundert in Besitz der Berner Patrizierfamilie „Wyttenschbach“.

The Wyttenschbach house was built in the XVIIIth century and was owned by a patrician family of Bern, the «Wyttenschbach».

16. CHATEAU DE GLÉROLLES, ST-SAPHORIN

Le «Chillon de Lavaux» dédié aujourd'hui à la dégustation mais qui fut pendant longtemps une prison, où se sont tenus de nombreux procès de brigandage et sorcellerie.

Heute steht das „Chillon des Lavaux“ ganz im Zeichen der Weindegustation, auch wenn es in der Vergangenheit als Gefängnis diente und Schauplatz vieler Prozesse war.

The «Chillon de Lavaux» is dedicated today to wine and food tasting, although for many years it was a prison, where many robbery and sorcery trials were held.

17. EGLISE, ST-SAPHORIN

Eglise de St-Saphorin avec son clocher à deux pans, construite en 1530 à l'emplacement d'une mausolée du V^e siècle. Petit musée romain.

Die Kirche von St-Saphorin und sein Satteldach wurde 1530 an der Stelle erbaut, an der sich im 5. Jahrhundert ein Mausoleum befand. Kleines römisches Museum.

The church of St-Saphorin with its two-sided tower was built in 1530 to replace a 5th century mausoleum. small roman museum.

18. PLEIN CIEL, MONT-PÉLERIN

Ascenseur panoramique Plein-Ciel au sommet du Mont-Pélerin, avec apéritif vigneron les dimanches de beau temps (dès 11h) de mai à septembre.

Panorama-Aufzug „Plein-Ciel“ auf den Gipfel des Mont-Pélerin inklusive Winzer-Apéro, an Sonntagen und bei klarem Wetter (ab 11Uhr), von Mai bis September.

Panoramic lift Plein-Ciel, at the summit of Mont-Pélerin, with a winemakers' aperitif on Sundays (from 11:00, weather permitting) from May to September.

19. VILLA «LE LAC», CORSEAUX

Villa «Le Lac» par Le Corbusier. Petit bijou d'ingéniosité et de fonctionnalisme développé par Le Corbusier dans les années 1920.

Die Villa „Le Lac“, ein Meisterwerk aus Erfindungsgabe und Funktionalismus. Wurde 1920 vom grossen Le Corbusier entworfen.

The Villa «Le Lac» is a little gem of ingenuity and functionalism developed by Le Corbusier during the 1920's.

